

Помощ при записване на училище на Вашето дете

Скъпи родители,

Добре дошли в Кьолн.

Вие сте се преместили в Кьолн. Тук има **задължително обучение** за деца от 6 години.

Задължително обучение означава: децата и младежите трябва да ходят на училище.

Вашето дете xxxx, родено на xxxx, подлежи на задължително обучение и **трябва да бъде записано в училище.**

Ако досега Вашето **дете още не е ходило на училище в Германия** и **говори малко немски език**, за записването в училище трябва да отидете в **Общинския интеграционен център** (телефон: 0221 221 29 29 2). Моля уговорете **час за консултация**. Адресът на общинския интеграционен център е: Клайне Зандкаул 5, 50667 Кьолн. Ние с удоволствие ще Ви помогнем.

Можете да доведете някого за превод, ако не говорите добре немски език. В общинския интеграционен център се говорят следните езици: немски, английски, френски, турски, кюрдски и арабски.

Вие не се нуждаете от **консултация**, ако Вашето дете през последните две години е ходило на училище в Германия. Можете да запишете детето директно на училище. Вземете с Вас това писмо при записването.

Ако **вече имате час в общинския интеграционен център**, не трябва да уговаряте нов час. Това важи също, ако вече сте били в общинския интеграционен център.

Ако Вашето дете **вече е записано в училище**, попълнете отрязъка долу. Предайте този отрязък в новото училище на Вашето дете.

Ако **Вашето дете не живее вече в Кьолн** трябва да представите удостоверение. Това може да бъде служебното заявление за прекратяване на регистрацията в Кьолн. Или записването в новото училище. Това удостоверение ни е нужно, когато Вашето дете се е преместило в чужбина. Моля изпратете удостоверението на адреса на общинския интеграционен център.

С приятелски поздрави
Ihr Amt für Schulentwicklung

Име на детето: _____ вече е записано в училището.

Име на училището.....клас

Адрес на училището

Попълва се от училището:

Anmeldedatum..... Unterschrift Stempel der Schule

Защита на данните

Скъпи родители, скъпи настояници!

Град Кьолн ще обработи и запамети данните на Вашето дете, докато то бъде прието в училище. Така град Кьолн може да гарантира, че всички деца са записани на училище. За това обработване и запамятаване са в сила законовите правила.

Град Кьолн ще използва данните и за други цели.

Град Кьолн ще събира информация за смяна към други училища. И град Кьолн ще запамети тези информации за спешни нужди. Например да информира полицията и пожарната служба при спешен случай.

Град Кьолн може да използва тези информации само с Вашето съгласие. Това правило е записано в § 4 Absatz 1 Ziffer B Datenschutzgesetz Nordrhein-Westfalen (DSG NRW).

Ако искате да дадете това съгласие, подпишете моля следната декларация. Моля предайте подписаната декларация в новото училище на Вашето дете.

С приятелски поздрави

Ihr Amt für Schulentwicklung

Съгласие за обработване на данните

Фамилно име на детето: _____

Лично име на детето: _____

Дата на раждане: _____

Съгласен съм с обработването на следните данни чрез училището. Това разрешение важи за:

- Придобиването на данни за преминаване към училища след 9-ти клас
- Предаването на данни на други институции само в спешни случаи

В заключение съгласието важи за следните данни:

Данни на детето:

Фамилно име, лично име, дата на раждане, пол, месторождение, гражданство, адрес, клас, випуск и посещавано училище.

Данни на настойника:

Фамилно име, лично име, пол, гражданство, адрес и телефонен номер.

Известно ми е, че мога по всяко време да отменя това съгласие чрез декларация до Amt für Schulentwicklung, 400/40, Willy-Brandt-Platz 3, 50667 Köln.

място, дата подпис

(евент. със гарантираното съгласие с неподписаният настойник)

Въпросите за защита на данните с удоволствие ще Ви обясним в уговорения час.